

LESSON 13

光一 まさみ きょうだい
正美 正美って兄弟はいるの？

兄弟 = siblings, brothers

正美 うちはおんなばかりなのよね。お姉ちゃんと妹がいるよ。

光一 おんなさん 三まい とう たいへん
女三姉妹か。それはお父さん大変そうだね。女ばかりじゃ家で肩身が狭いんじゃないかな？

肩身が狭い feel small

正美 でももううちに残ってるのも妹だけだからね。お姉ちゃんはお姉さん 三まい とう たいへん
んは結婚して家を出て行っちゃったし、私も一人暮らししてるし。

うち my home, my family

家を出る leave home

一人暮らしする live by oneself

光一 お姉ちゃんもう結婚してるんだね。父親としては娘ばかりだと、みんな結婚して家からいなくなっちゃったら寂しいんじゃないかな？

寂しい miss

正美 そうみたい。お姉ちゃんの結婚式のときにお父さんから正美は結婚しなくてもいいんだぞって言われたもん。もちろん拒否したけど。(笑)

結婚式 wedding ceremony

拒否する = 拒否する refuse, deny

仲がいい get along well

光一 姉妹で仲はいいの？

正美 うちみんな仲いいよ。昔はよく喧嘩したけど、今はもうみんな大人だし、今でも1年に1回は家族みんなで旅行行ったりするよ。

喧嘩 quarrel, fight

光一 それは仲良さだね。

仲良し = 仲がいい

正美 でも昔はお兄ちゃんが欲しかったなあ。マンガとかドラマみたいにかっこいいお兄ちゃんがいるのが理想だったんだけどね。それで完全にブラコンになってお兄ちゃんに彼女ができたなら邪魔をするっていう…。

かっこいい cool

理想 ideal

ブラコン brother complex

邪魔をする disturb

光一 何だよその妄想は。少女マンガの見過ぎじゃないの？

妄想 delusion

少女マンガ girl's comics

verb + 過ぎ do too much

正美 いいでしょ、妄想なんだから。光一は兄弟いるの？

光一 妹が一人いるよ。

正美 妹さん今何歳？

光一 俺の3つ下だから今二十歳になったばかりだね。

正美 へえ～、妹さんとは仲いいの？

光一 仲いいと思うよ。買い物行ったり、カラオケ一緒に行ったりするし。

シスコン sister complex

正美 うわ～この人シスコンだ…。

光一 シスコンじゃない！ただ仲がいいだけです！

Koichi Do you have any siblings, Masami?

Masami Yes, I have two sisters, an elder sister and a younger one.

Koichi There are three of you. It sounds very tough for your father. With only women around, he might feel small at home, right?

Masami Maybe, but only my little sister still lives in the house. My elder sister got married and left home, and I also live by myself.

Koichi Oh, so your elder sister is already married? For a father, if he only has daughters, he may miss them when they get married and leave home.

Masami I feel the same way. At my elder sister's wedding ceremony, my father said to me, "You don't need to get married." Of course I didn't agree. (LOL)

Koichi Do you all get along well?

Masami Yes, we all have a good relationship with each other. We used to quarrel often, but now we are all grown-ups we even go traveling together at least once a year.

Koichi That sounds like you get along very well.

Masami But I used to wish I had a big brother. I dreamed of having a brother who was cool like a character from Manga or a TV drama. And I would have become a "bra-con" (doting on him to feel jealous) and would have been disturbed when he got a girlfriend.

Koichi Where does that delusion come from? You watch too many girls' comics right?

Masami That's OK as long as it is only a delusion. Do you have any siblings?

Koichi Yes. I have a little sister.

Masami How old is she?

Koichi She is 3 years younger than I am, so she just turned 20 years old.

Masami Huh, do you get along with your sister?

Koichi I think our relationship is good, we go shopping and to Karaoke together.

Masami Wow, you are a "sis-con" (doting on your sister)..

Koichi No, I'm not a "sis-con". We just have a good relationship.

【POINT】

〇〇コン (...con) = abbreviated form of "コンプレックス (complex)"

ブラコン = ブラザー・コンプレックス Brother complex

シスコン = シスター・コンプレックス Sister complex

マザコン = マザー・コンプレックス Mother complex = mommy boy, mom's boy

ファザコン = ファザー・コンプレックス Father complex

To have excessive love or attachment for his/her brother/sister or father/mother. Often used to tease or insult someone who's overly protective of his/her family, and is shortened as "...con".

Compared with other countries like European nations or America, Japanese have a custom of having a strong attachment or getting along too well with his/her parents and siblings that is considered unnatural.

Some use the words in a positive way, but basically it has a bad meaning.

拒否する = 拒否する

When used with a specific noun, the verb "する (suru)" is sometimes shortened as "る (ru)" in frank conversation. This is more commonly used by the younger generation.

e.g. 告白する → 告る